

HÖR' ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN

Musique : Robert SCHUMANN (extrait des DICHTERLIEBE)

Arrangement : Pauline MARCHAND

♩ = 60-66

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features five staves: a vocal line and four piano accompaniment staves. The lyrics are: "Tou Tou Tou (sempre) Tou - dou Tou - dou Tou - dou (sempre) Tou - dou - dou Tou - dou - dou (sempre) Dou dou dou (sempre)".

5 *solo ou petit groupe*

Musical score for the second system, measures 5-8. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Hör' ich das Lied - chen klin - gen, das einst die Lieb - ste sang, so".

9

Musical score for the third system, measures 9-12. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "will mir die Brust zer - sprin - gen von wil - dem Schmer - zen - drang. Es".

HÖR' ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN

13

treibt mich ein dunk - les Seh - nen hin - auf zur Wal - des - höh', dort

This system contains measures 13 through 16. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with chords and arpeggiated figures, and a bass line with a simple harmonic accompaniment. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

17

löst sich auf in Trä - nen mein ü - ber-gro - sses Weh'.

This system contains measures 17 through 20. The vocal line continues with lyrics, and the piano accompaniment features more complex arpeggiated patterns. The bass line remains simple. The key signature and time signature are consistent with the previous system.

21

This system contains measures 21 through 24. The vocal line is mostly silent, indicated by a whole rest in the first measure. The piano accompaniment continues with its arpeggiated texture, and the bass line provides a steady harmonic foundation. The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

25 *p*

Es treibt mich ein dunk - les Seh - nen hin -

29

auf zur Wal - des - höh', dort löst sich auf in Trä - nen mein

33

ü - ber - gro - sses Weh'.

HÖR' ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN

38 *rit.* *a tempo*

Hör' ich das Liedchen klingen,
 Das einst die Liebste sang,
 So will mir die Brust zerspringen
 Vor wildem Schmerzendrang.

[Es treibt mich] ein dunkles Sehnen
 Hinauf zur Waldeshöh',
 Dort löst sich auf in Tränen
 Mein übergroßes Weh'.

*Quand j'entends cet air qu'autrefois
 Chantait sa bouche purpurine,
 Je tremble, et mon cœur aux abois
 S'agite à briser ma poitrine.*

*Vers l'âpre cime des forêts
 Je cours, poussé par ma détresse;
 Là, j'exhale en des pleurs secrets
 L'immense chagrin qui m'opprime.*

Heinrich HEINE